

ABSENT PRESENT

ABWESEND ANWESEND
AUSENTE PRESENTE

Regie Angelika Levi

Dokumentarfilm

Deutschland 2010

Länge 84 Min.
Format Digital, 16:9
Farbe und Schwarzweiß

Stabliste

Kamera Antje Schäfer

Musik Marta Monserrat
Francisco Tornero
Samba Sock
Richard Howell
Benji P.

Mit Makthar Gueye
Adama Fall
Benji P.
Francisca Mora
u.a.

Team Senegal Mor Diop
Abdoulaye Fodé
Pape Fall

Übersetzung Makhtar Touré
Sali Niang
Lui Lüdicke
Antonio Lara
William Peters

Schnitt Angelika Levi
Friederike Anders

Mischung Erik Mischijew

Bild: Matthias Behrens

Coproduktion ZDF-Das Kleine Fernsehspiel
Redaktion Burkhard Althoff



ABWESEND ANWESEND

Essayistischer Dokumentarfilm über verschiedene Formen des Reisens: Urlaub und Migration, gewollte und erzwungene Rückkehr.

Die senegalesischen Reisenden sagen: „Entweder du gehst nach Barcelona oder nach *Barsaak*.“ - In Wolof bedeutet das Wort *Barsaak* „Totenreich“, der Ort, von dem du nicht zurückkommst.

Benji, ein Freund der Filmemacherin Angelika Levi, ist verschwunden. Er wurde 1979 als kleines Kind aus Namibia in die DDR gebracht und 1990 nach der Wiedervereinigung dorthin zurückgeschickt. Angelika Levi lernte ihn 1991 bei Dreharbeiten in Namibia kennen. Zwei Jahre später reiste Benji per Anhalter, als Tourist verkleidet, nach Europa zurück.

„Absent Present“ skizziert Stationen von Benjis Leben und sucht nach Hintergründen und Ursachen für sein Verschwinden. Eine Suche, die zum Ausgangspunkt für eine Reise wird, die von Deutschland nach Namibia, aufs spanische Festland und die Kanarischen Inseln bis in den Senegal führt. Eine Reise an Durchgangsorte, die vom kontinuierlichen Weggehen und Ankommen geprägt sind: Meer, Strand, Wald, Flughafen. Je nachdem wer sich dort in welcher Situation befindet, stehen sie für Abenteuer, Urlaub, eingesperrt sein, Abschiebung. Angelika Levi reflektiert assoziativ über postkoloniale, ökonomische und biopolitische Verwerfungen und sucht dabei nach einer Bild-Sprache, die nicht ausgrenzt. Der Film erzählt von Menschen, die ihre nationale Identität verändern oder ablegen müssen, von Benjis Widerstand und von den Strategien für den erneuten Eintritt in das abgeschottete Europa.

ABSENT PRESENT

Essayfilm about different forms of travelling in a globalized world: holidays and migration, forced returns and voluntary coming backs. Senegalese travellers say: "Either you make it to Barcelone or you end up in *Barsaak*." – which means realm of the dead in Wolof: the place of no return. Benji, a friend of filmmaker Angelika Levi, has disappeared. In 1979, he was brought from Namibia to the GDR and sent back in 1990 after the German reunification. Angelika Levi met him in 1991 while she was working as a camera assistant in Namibia. Two years later he hitchhiked back to Europe, dressed up as a tourist.

„Absent Present“ sketches some stages of his life, looking at the history of Benjis disappearance, to understand why he decided to go underground. Benjis history is the starting point for a journey that leads from Germany to Namibia to Spain, Canarias onto Senegal. Angelika Levi moves between transit places marked by constant arrivals and departures: sea, beach, frontiers, forests, airports. Places where very different motives for travelling meet:

**Produktion
Weltvertrieb**

celestefilm
Segitzdamm 37
D-10969 Berlin
angelika.levi@gmail.com
angelikalevi.net



Angelika Levi

Biografie

Geboren 1961 in Bonn-Bad Godesberg. 1986-1992 Studium an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin. Für den Kurzfilm FAUST AUFS AUGE (1988, Co-Regie: Antje Schäfer) erhielt sie den No Budget Videopreis Hamburg, für DESIREE & POLYLEPIS (1994) vergab die Filmbewertungsstelle Wiesbaden das Prädikat „wertvoll“. MEIN LEBEN TEIL 2, ihr erster langer Dokumentarfilm lief beim Internationalen Forum des Jungen Films der Berlinale 2003 und gewann verschiedene Preise. Sie realisiert nicht nur eigene Projekte, sondern arbeitet auch als Dramaturgin, Cutterin und Dozentin.

Biography

Born in 1961 in Bonn-Bad Godesberg. Studied 1986-1992 at the German Film and Television Academy in Berlin (dffb). Her short film FAUST AUFS AUGE (1988, co-director: Antje Schäfer) won the No Budget Video Prize Hamburg, and DESIREE & POLYLEPIS (1994) was rated "high quality" by the German Film Classification Board in Wiesbaden. MY LIFE PART 2, her first full-length documentary won several prices and had its Premiere at the International Forum/Berlinale 2003. In addition to making her own films, Angelika Levi works as a dramaturg, teacher and film editor.

Biografia

Angelika Levi nació en 1961 en Bonn/ Alemania. 1986-92 estudió en la Academia de Cine y Televisión de Berlin (DFFB). Sus trabajos ganaban varios premios, entre otros su película MI VIDA PARTE 2 que se mostraba en el Forum International de la Berlinale 2003. Además es dramaturga, editora y profesora. Actualmente vive en Berlin.

People enjoying their holiday or being kept under police custody. The film reflects post-colonial, economic and bio-political dislocations while trying not to narrow down, to judge or to value. The title of the film relates to the situation of people who have to change or to give up their national identities and become stateless without any rights. The film describes Benji's resistance and the way Senegalese travellers re-organize themselves to challenge the borderlines of Europe.

AUSENTE PRESENTE

"Barcelona o Barsaak" es una máxima bien conocida entre los senegaleses que viajan en cayucos, en alusión a un lugar a donde se dirigen los muertos y del que nadie regresa.

Benji llegó de niño a la RDA en 1979 desde Namibia y en 1990, después de la reunificación, fue devuelto a su país. La historia de Benji, es el punto de inicio de un viaje que nos conduce de Alemania a Namibia, pasando por España, Canarias hasta el Senegal, que da cuenta de la situación de las personas que deben renunciar a sus identidades nacionales para convertirse en apátridas sin derecho alguno.

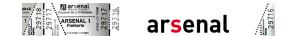
Regresos anhelados y retornos forzados en tiempos donde la rápida locomoción deja huellas tan efímeras como las estelas de los aviones.

Aplicando el lenguaje de la imagen, Angelika Levi presenta un elaborado ensayo documental que no marginaliza ni delimita, y nos sitúa en diferentes geografías y espacios (países, costas, bosques, fronteras y aeropuertos) cuyos cruces y conexiones entre la migración y el turismo –dos de las formas más frecuentes de movilidad– dan lugar a una reflexión entorno a las actuales estrategias biopolíticas, sustentadas en renovados procesos de explotación y regulación.

„Ausente Presente“ describe la resistencia de Benji y la organización de los Senegaleses repatriados para poder volver a cruzar las fronteras de Europa.

Kurz-Filmografie

1984	ARIEL
	Co-Regie:Lilly Grote
1987	S.A.R.K.ODER DIE BLOCKDURCHQUERENDE FUSSWEGACHSE ALS STATIONENWEG
	Co-Regie:Martin Zawadzki
1988	FAUST AUFS AUGE Co-Regie:Antje Schäfer
1989	AUF GEHT'S.ABER WOHN?
1990-	
1992	DAS KLEINE OBJEKT A
1994	DESIREE & POLYLEPIS Co-Regie:Joseph Stöhr
2003	MEIN LEBEN TEIL 2
2005	HAY QUE GASTAR DINERO
2010	ABSENT PRESENT
2012	CHILDREN OF SRIKANDI
2015	MIETE ESSEN SEELE AUF



arsenal

arsenal distribution

Potsdamer Str. 2

D-10785 Berlin

<http://www.arsenal-berlin.de>

Tel.: +49 (0)30 26955 250 / 110

Fax: +49 (0) 26955 111

